



Annexe 1

A. VERSION

La fin d'Hannibal

*Exilé de Carthage par ses concitoyens, Hannibal se réfugia finalement en Asie Mineure chez Prusias, roi de Bithynie.
Mais les Romains voulaient la mort de leur pire ennemi...*

Prusiae¹ legati Romae apud Flaminium² consularem³ cenabant⁴, cum forte⁵ unus ex eis in sermone⁶ dixit Hannibalem⁷ in Prusiae regno esse. Id postero⁸ die Flamininus senatui tradidit. Patres, quia existimabant se numquam, Hannibale vivo⁹, tutos futuros esse¹⁰, legatos in Bithyniam¹¹ miserunt inter quos erat Flamininus.

Illi a rege petiverunt : « Noli inimicum nostrum tecum habere ; da nobis Hannibalem ! » Romanorum iram timens, Prusias abnuere¹² non potuit, sed dixit : « Vos ipsi Hannibalem capere debetis. »

Hannibal in castello¹³ se tenebat quod rex ei dederat. Id castellum in omnibus partibus exitus¹⁴ habebat, nam Hannibal putabat Romanos eum oppugnare¹⁵ cupere.

Legati Romani adiverunt ; mox castellum a militum multitudine circumdabatur¹⁶. Servus, postquam a janua¹⁷ adspexit, dixit plurimos armatos¹⁸ adesse et omnes exitus custodiri¹⁹. Tum Hannibal intellexit se fugere non posse : itaque venenum²⁰ quod semper in annulo²¹ in digito²² suo habebat sumpsit²³.

Sic vir fortissimus LXX annos natus perivit.



Annexe 2

Vocabulaire de la version

N. B. Les mots ne sont indiqués qu'à leur première apparition dans la version.

1. Prusias, -ae m.	Prusias
2. Flamininus, -i m.	Flamininus
3. consularis, -is m.	l'ancien consul
4. ceno, -as, -are, -avi, -atum	dîner, manger
5. forte	par hasard
6. sermo, -onis m.	la conversation
7. Hannibal, -alis m.	(à deviner !)
8. posterus, -a, -um	suivant
9. vivus, -a, -um	vivant
10. futuros esse	= seraient
11. Bithynia, -ae f.	la Bithynie [contrée d'Asie Mineure]
12. abnuo, -is, -ere, -ui, -	refuser
13. castellum, -i n.	la maison fortifiée
14. exitus, -us m.	la sortie, l'issue
15. oppugno, -as, -are, -avi, -atum	attaquer
16. circumdo, -as, -are, -dedi, -datum	entourer, cerner
17. janua, -ae f.	la porte (d'une maison)
18. armatus, -a, -um	armé, en armes
19. custodio, -is, -ire, -ivi, -itum	garder, surveiller
20. venenum, -i n.	le poison
21. annulus, -i m.	l'anneau, la bague
22. digitus, -i m.	le doigt
23. sumo, -is, -ere, sumpsi, sumptum	prendre